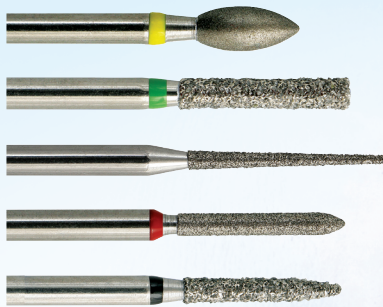




FG



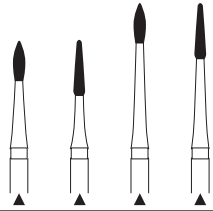
Swiss Dental Diamond  
since 1968 by Vanetti SA



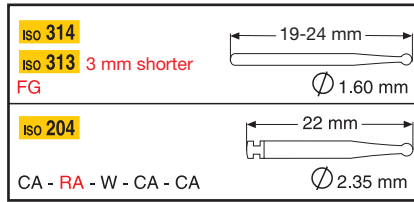
NEW EDITION 2018

Utensili diamantati FG • Instruments diamantés FG • Diamant - Schleifinstrumente FG  
Diamond instruments FG • Instrumentos diamantados FG • Алмазные инструменты FG

RA  
PERIO  
ISO 204

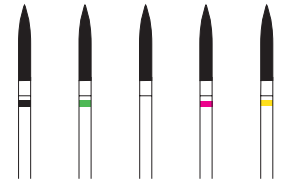


REF.-No	P368L	P868L	P368XL	P868XL
ISO $\varnothing$ 1/10 mm	014	014	014	014
Fig.-No ISO	258	267	259	268
Head L mm	5	7	5	7
Grit-size				
ISO 204	RA	RA	RA	RA
Prices P	20	20	20	20



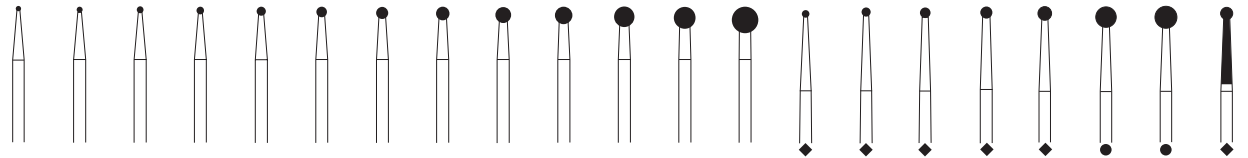
ISO	Codes / Grits	Microns $\mu$
544	● SG Super-Coarse	150-180
534	● G Coarse	125-150
524	○ Standard	106
524	● Medium	75
514	● F Fine	45
504	● C Composite	15

FG  
STANDARD  
ISO 314



REF.-No	SG863	G863	863	F863	C863
ISO $\varnothing$ 1/10 mm	016	016	016	016	016
Fig.-No ISO	250	250	250	250	250
Head L mm	10	10	10	10	10
Grit-size					
ISO 313 Short					
Prices P	4	4	4	4	4

FG  
STANDARD  
ISO 314



REF.-No	801	801	801	801	801	801	801	801	801	801	801	801	801L	801L	801L	801L	801L	801L	801L	801L	801LE
ISO $\varnothing$ 1/10 mm	007	008	009	010	012	014	016	018	021	023	027	029	035	010	012	014	016	018	027	029	014
Fig.-No ISO	001	001	001	001	001	001	001	001	001	001	001	001	001	697	697	697	697	697	697	697	...
Head L mm																					10
Grit-size																					
ISO 313 Short		S	S	S	S	S	S	S	S												
Prices P	1	1	1	1	1	1	1	1	2	2	3	4	5	1	1	1	1	1	3	4	4

FG  
STANDARD  
ISO 314



REF.-No	802	802	802	802	802	802	802	802	802	805	805	805	805	805	805	805	806	806	806	806	806
ISO $\varnothing$ 1/10 mm	008	009	010	012	014	016	018	021	023	009	010	012	014	016	018	023	009	010	012	014	016
Fig.-No ISO	002	002	002	002	002	002	002	002	002	010	010	010	010	010	010	010	019	019	019	019	019
Head L mm	2	2	2,5	3	3	3	3,5	4	4,5	1	1	1,2	1,5	1,5	1,5	2	2	2	3	3	3
Grit-size																					
ISO 313 Short		S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S		S	S	S	S	S
Prices P	1	1	1	1	1	1	1	2	2	1	1	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1

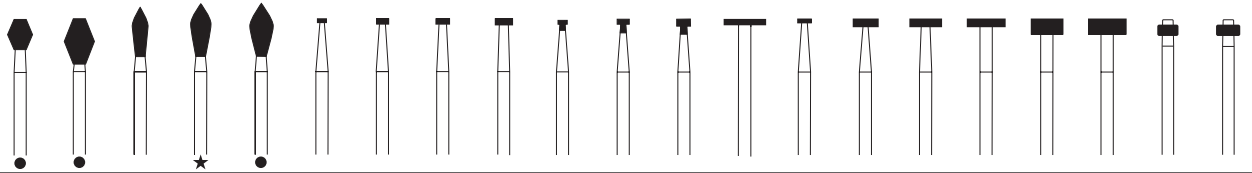
FG  
STANDARD  
ISO 314



REF.-No	806	806	807	807	807	822	830	830	830	830	830	830L	830L	830L	830L	830L	813	813	813	813L	814
ISO $\varnothing$ 1/10 mm	018	023	012	016	018	009	009	010	012	014	016	012	014	016	018	025	010	014	016	014	014
Fig.-No ISO	019	019	225	225	225	237	238	238	238	238	238	239	239	239	239	239	032	032	032	523	...
Head L mm	3	3,5	3,5	4	5	2	3	3	3	3	3	4	5	5	5	5	1,5	1,6	1,9	3	4,7
Grit-size																					
ISO 313 Short	S						S	S					S				S				
Prices P	1	2	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	2	2	4	1	1	1	1	1

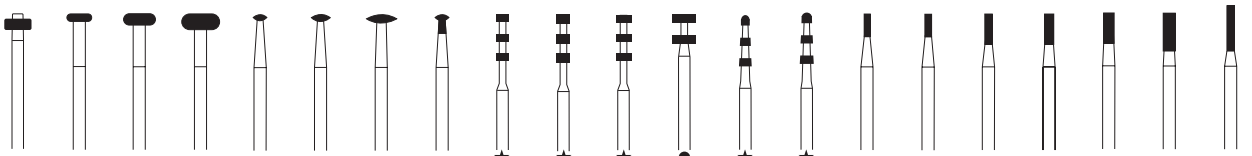
Utensili diamantati FG • Instruments diamantés FG • Diamant - Schlefinstrumente FG  
 Diamond instruments FG • Instrumentos diamantados FG • Алмазные инструменты FG

FG  
STANDARD  
ISO 314



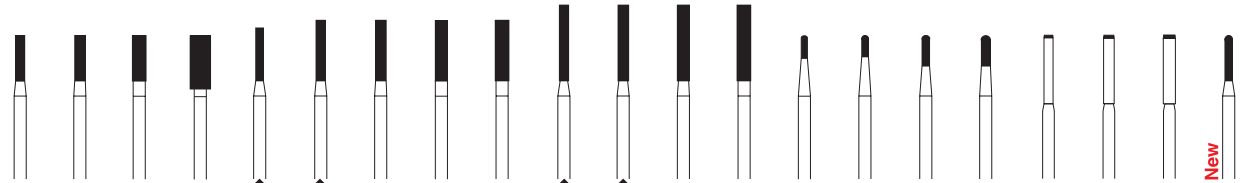
REF.-No	811	811	899	899	899	815	815	815	815	816	816	816	817	818	818	818	818	820	820	908	908
ISO Ø 1/10 mm	033	040	021	027	031	012	016	018	023	012	016	018	055	018	033	042	050	042	050	028	032
Fig.-No ISO	038	038	033	033	033	040	040	040	040	044	044	044	041	042	042	042	042	043	043	072	072
Head L mm	4	6	6,5	7	7	0,5	0,7	0,7	0,8	1,5	1,8	2	0,7	0,5	1	1	1	2	2	1,5	1,5
Grit-size	●●	●●	●●	●●	●●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●
ISO 313 Short														S				S			
Prices P	4	5	4	4	5	1	1	1	2	1	1	1	5	1	4	5	5	5	5	5	5

FG  
STANDARD  
ISO 314



REF.-No	908	909	909	909	825	825	825	826	834	834	834	834A	868B	868B	835	835	835	835	835	835	835	836
ISO Ø 1/10 mm	036	033	042	050	018	025	040	018	016	018	021	031	018	020	008	009	010	012	014	016	010	
Fig.-No ISO	072	068	068	068	304	304	304	310	552	552	552	242	302	302	107	107	107	107	107	107	107	110
Head L mm	1,5	1	1,5	2,1	0,8	0,9	1,1	2,5	6	6	6	3,7	7	7	3	3	4	4	4	4	5	6
Grit-size	○●	●●	●●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●
ISO 313 Short			S												S	S	S	S	S	S	S	
Prices P	5	4	5	5	1	2	5	1	3	3	3	5	3	3	1	1	1	1	1	1	1	2

FG  
STANDARD  
ISO 314



REF.-No	836	836	836	836	837	837	837	837	837	837L	837L	837L	837L	838	838	838	838	839	839	839	880
ISO Ø 1/10 mm	012	014	018	027	010	012	014	016	018	012	014	016	018	008	009	010	012	012	014	016	010
Fig.-No ISO	110	110	110	110	111	111	111	111	111	112	112	112	112	137	137	137	137	150	150	150	140
Head L mm	6	6	6	7	7	8	8	8	8	10	10	10	10	3	3	4	4	0,2	0,2	0,2	6
Grit-size	●●	●●	●●	○●	●●	●●	●●	●●	○●	●●	●●	●●	●●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●
ISO 313 Short	S	S				S	S														
Prices P	2	2	2	4	3	3	3	3	3	4	4	4	4	1	1	1	1	4	4	4	2

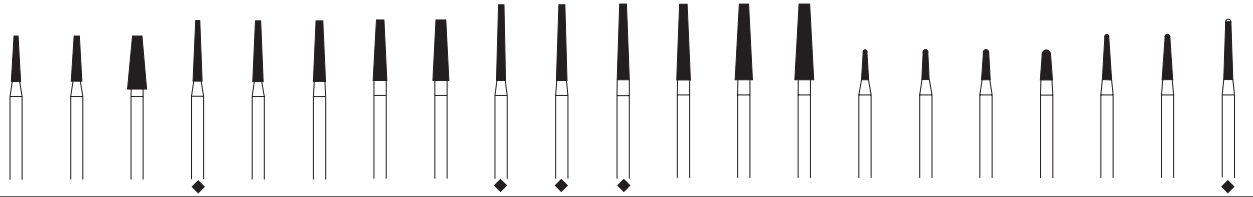
FG  
STANDARD  
ISO 314



REF.-No	880	880	880	880	881	881	881	881	881	882	882	882	843	844RF	845	845	845	845	845	845	845	845
ISO Ø 1/10 mm	012	014	016	018	010	012	014	016	018	010	012	014	016	008	009	010	012	014	016	018	021	
Fig.-No ISO	140	140	140	140	141	141	141	141	141	142	142	142	152	153	170	170	170	170	170	170	170	170
Head L mm	6	6	6	6	8	8	8	8	8	10	10	10	10	1	3	4	4	4	4	4	4	2,8
Grit-size	●●	○●	○●	○●	●●	●●	●●	●●	●●	●●	●●	●●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●	○●
ISO 313 Short		S															S		S			
Prices P	2	2	2	2	3	3	3	3	3	4	4	4	4	4	1	1	1	1	1	1	1	2

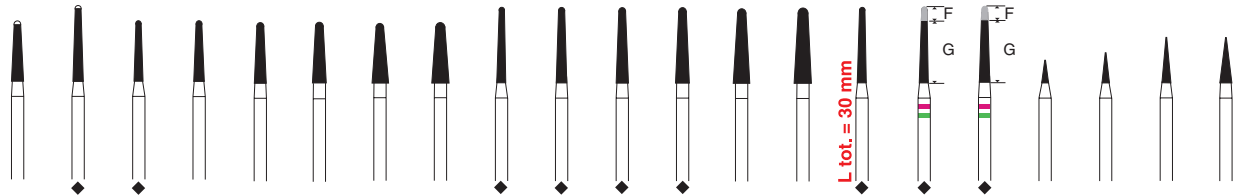
Utensili diamantati FG • Instruments diamantés FG • Diamant - Schleifinstrumente FG  
 Diamond instruments FG • Instrumentos diamantados FG • Алмазные инструменты FG

FG  
STANDARD  
ISO 314



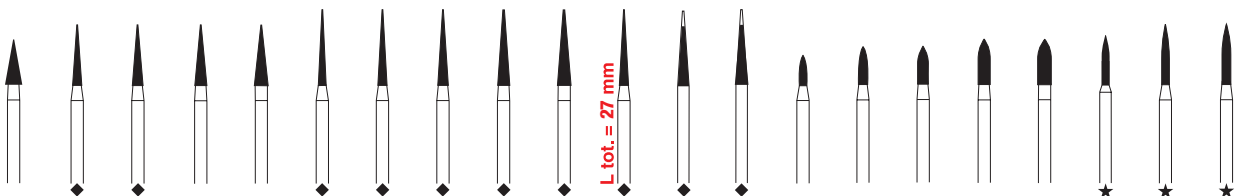
REF.-No	846	846	846	847	847	847	847	847	848	848	848	848	848	848	849	849	849	849	855	855	851
ISO $\varnothing$ 1/10 mm	012	016	025	012	014	016	018	021	012	014	016	018	023	025	009	010	012	016	012	014	012
Fig.-No ISO	171	171	171	172	172	172	172	172	173	173	173	173	173	173	196	196	196	196	197	197	219
Head L mm	6	6	7	8	8	8	8	8	10	10	10	10	10	10	4	4	4	4	6	6	8
Grit-size	●●●	●●●	○●●	●●●	○●●	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●
ISO 313 Short	S	S		S	S														S		
Prices P	2	2	4	3	3	3	3	4	4	4	4	4	5	5	1	1	1	1	2	2	5

FG  
STANDARD  
ISO 314



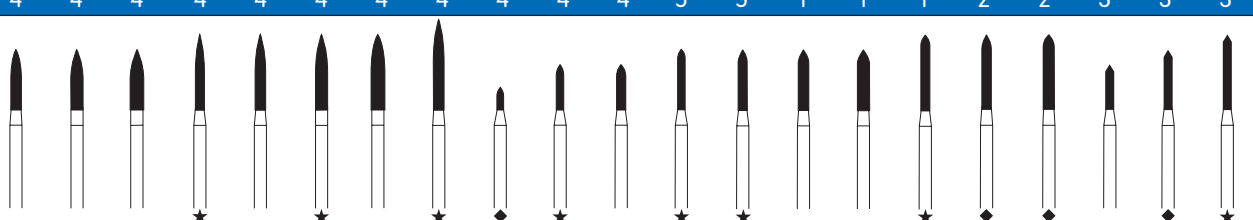
REF.-No	851	857	856	856	856	856	856	856	850	850	850	850	850	850	850XL	GF844	GF844	852	852	852	852
ISO $\varnothing$ 1/10 mm	016	014	012	014	016	018	021	023	012	014	016	018	021	023	012	014	016	009	010	012	016
Fig.-No ISO	219	220	198	198	198	198	198	198	199	199	199	199	199	199	...	...	...	164	164	164	164
Head L mm	8	10	8	8	8	8	8	8	10	10	10	10	10	10	10	10	10	3	4	6	6
Grit-size	○●●	○●●	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●
ISO 313 Short				S	S													S	S	S	S
Prices P	5	5	3	3	3	3	4	4	4	4	4	4	5	5	4	5	5	1	1	2	2

FG  
STANDARD  
ISO 314



REF.-No	852	858	858	858	858	859	859	859	859	859	859L	859E	859E	860	860	860	860	860	861	862	862
ISO $\varnothing$ 1/10 mm	023	012	014	016	018	010	012	014	016	018	012	016	018	010	012	014	016	018	012	010	012
Fig.-No ISO	164	165	165	165	165	166	166	166	166	166	166L	...	...	247	247	247	247	247	248	249	249
Head L mm	6	8	8	8	8	10	10	10	10	10	10	8	8	4	5	5	6	6	7	8	8
Grit-size	●●●	○●●	●●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●
ISO 313 Short			S			S			S					S							S
Prices P	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	5	5	1	1	1	2	2	3	3	3

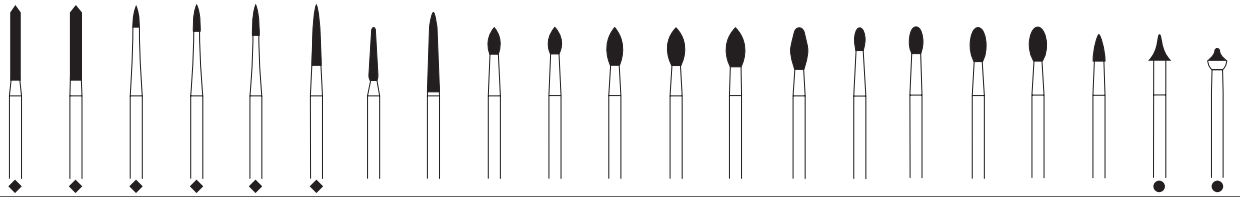
FG  
STANDARD  
ISO 314



REF.-No	862	862	862	863	863	863	863	864	875	877	877	878	878	878	878	879	879	879	884	885	886
ISO $\varnothing$ 1/10 mm	014	016	018	012	014	016	018	014	009	010	012	010	012	014	016	012	014	016	012	012	012
Fig.-No ISO	249	249	249	250	250	250	250	251	535	288	288	289	289	289	289	290	290	290	129	130	131
Head L mm	8	8	8	10	10	10	10	12	3	6	6	8	8	8	8	10	10	10	6	8	10
Grit-size	●●●	●●●	○●●	●●●	●●●	●●●	●●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●	○●●
ISO 313 Short									S	S	S		S	S				S	S		
Prices P	3	3	3	4	4	4	4	4	1	2	2	3	3	3	3	4	4	4	2	3	4

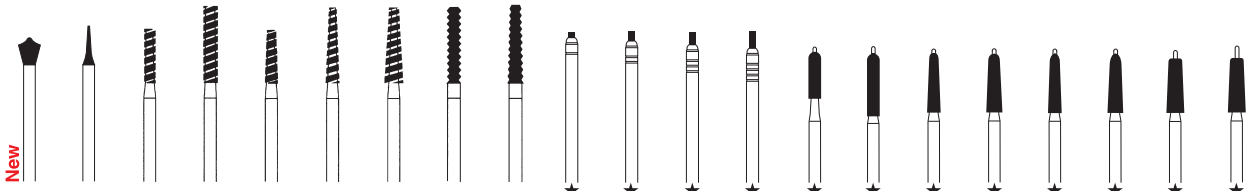
Utensili diamantati FG • Instruments diamantés FG • Diamant - Schlefinstrumente FG  
Diamond instruments FG • Instrumentos diamantados FG • Алмазные инструменты FG

FG  
STANDARD  
ISO 314



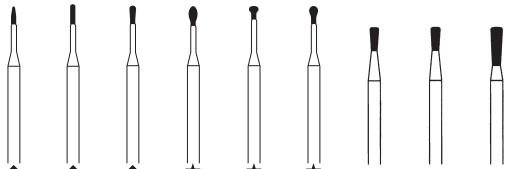
REF.-No	886	886	883	889	889	888	831	898	368	368	368	368	368	369	379	379	379	379	390	833	833A
ISO Ø 1/10 mm	014	016	010	009	010	012	012	016	016	018	021	023	025	023	014	018	021	023	016	031	025
Fig.-No ISO	131	131	539	540	540	496	267	213	257	257	257	257	257	263	277	277	277	277	274	466	463
Head L mm	10	10	3	3,5	4	8	7	10,5	3,5	3,5	5	5	5	5,5	3	3,5	4,5	4,5	3,5	3,5	1,5
Grit-size	●●●	●●●	○●○	●●●	○●○	○●○	○●○	○●○	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	○●○	○●○	○●○
ISO 313 Short				S					S					S							
Prices P	4	4	1	1	1	3	3	4	1	1	3	3	3	4	1	1	3	3	1	5	5

FG  
STANDARD  
ISO 314



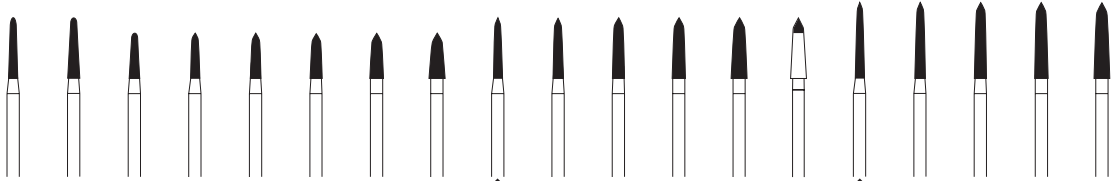
REF.-No	905	392	R837	R837	R847	R848	R848	RD837	RD848	DM	DM	DM	DM	880P	881P	856P	856P	878KP	878KP	372P	372PL
ISO Ø 1/10 mm	027	016	014	018	016	018	025	016	016	006	010	015	020	018	018	018	021	018	021	023	023
Fig.-No ISO	...	465	...	...	...	...	...	515	521	...	...	...	...	525	525	508	508	...	...	...	...
Head L mm	3	5	7	10	7	10	10	10	10	0,6	1	1,5	2	7	9	8	8	8	8	8	9
Grit-size	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○
Prices P	5	3	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5

FG  
STANDARD  
ISO 314



REF.-No	889M	838M	830RM	830M	953M	953AM	829	829	829L
ISO Ø 1/10 mm	007	007	009	012	014	014	010	012	014
Fig.-No ISO	...	...	...	...	...	...	235	235	236
Head L mm	2,7	2,7	2,7	2,7	2	2,5	3	3	5
Grit-size	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○
Prices P	3	3	3	3	3	3	1	1	1

FG  
STANDARD  
ISO 314



REF.-No	868K	868K	869K	877K	877K	877K	877K	877K	878K	878K	878K	878K	878K	878KT	879K	879K	879K	879K	879K	
ISO Ø 1/10 mm	012	016	014	012	014	016	018	021	012	014	016	018	021	021	012	014	016	018	021	
Fig.-No ISO	222	222	223	297	297	297	297	297	298	298	298	298	298	...	299	299	299	299	299	
Head L mm	8	8	6	6	6	6	6	6	8	8	8	8	8	2	10	10	10	10	10	
Grit-size	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	●●●	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	○●○	
Prices P	3	3	2	2	2	2	2	3	3	3	3	3	3	4	4	4	4	4	4	5

## I ISTRUZIONI PER L'USO - RACCOMANDAZIONI IGIENICHE

### Istruzioni per l'uso.

- Assicurare un raffreddamento abbondante tramite spray onde evitare eventuali lesioni al dente e al tessuto circostante. Il liquido di raffreddamento deve essere ripartito su tutta la superficie attiva dello strumento. La deviazione della traiettoria dello spray potrebbe causare lesioni di origine termica.
- Per gli strumenti con una lunghezza superiore a 19 mm e/o un diametro della parte attiva superiore a 2 mm è necessario un raffreddamento supplementare.
- Gli strumenti deteriorati (ad esempio quelli che presentano una superficie abrasiva irregolare o ricoperta da grumoli di nichel), gli strumenti piegati e quelli con una rotazione eccentrica devono essere immediatamente eliminati e non più riutilizzati in quanto potrebbero causare delle ferite sia al dentista/protesista che al paziente.
- La pressione di lavoro deve situarsi tra 0,3 e 2N (da 30 a 200 p) per il dentista e tra 2 e 5N (da 200 a 500p) per il protesista, in altre parole evitare assolutamente una pressione esagerata.
- Introdurre lo strumento nella turbina con precauzione e senza forzare. Introdurre gli strumenti corti "short" solo fino all'estremità della parte cilindrica.
- Le turbine, i contrangolo ed il manopolo devono essere in perfetto stato.
- Evitare di contornare e di far leva sullo strumento durante la lavorazione.
- Rispettare la velocità massima di rotazione indicata nella tabella sottostante e sull'imballaggio.
- Portare sempre lo strumento alla velocità di lavoro consigliata fuori dalla bocca del paziente e prima di entrare in contatto con l'oggetto da preparare.

### Raccomandazioni igieniche (disinfezione, pulizia, sterilizzazione e stoccaggio degli strumenti Dia-Tessin).

- Prima di essere utilizzati sul paziente gli strumenti devono sempre essere disinfettati, puliti e sterilizzati.
- Collocare gli strumenti utilizzati in una speciale soluzione disinfettante contenente additivi anticorrosivi. Non lasciare gli strumenti nella soluzione per troppo tempo poiché la codifica colorata potrebbe scomparire. Non utilizzare prodotti chimici troppo aggressivi (ad es. acido cloridrico, acqua ossigenata,...) in quanto potrebbero intaccare gli strumenti.
- Pulire gli strumenti in un bagno ad ultrasuoni o con acqua distillata.
- Asciugare immediatamente gli strumenti, altrimenti vi è il rischio di corrosione.
- Prima della sterilizzazione, collocare gli strumenti su dei supporti adatti a tale scopo.
- Sterilizzare. Autoclava: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Dopo la sterilizzazione conservare gli strumenti, su dei supporti o in recipienti, in un luogo asciutto ed esente da polvere. Se utilizzati a scopo chirurgico, conservare gli strumenti in recipienti chiusi.

## D ANWENDUNGSHINWEISE - HYGIENE-EMPFEHLUNGEN

### Anwendungshinweise.

- Wir bitten die Zahnärzte um reichliche Wasserkühlung, um Schädigung des Zahnes und der umliegenden Gewebe zu vermeiden. Durch eine Sprayablenkung können Hitzeschäden verursacht werden.
- Bei Instrumenten mit einer Gesamtlänge über 19 mm und bei Instrumenten mit einem Arbeitsteil-Durchmesser von über 2 mm ist eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Beschädigte, verbogene oder nicht mehr rundlaufende Instrumente sind sofort auszusortieren und nicht mehr zu verwenden.
- Bitte beachten Sie den Arbeitsdruck von 0.3 - 2N (30 - 200p) für alle FG-Instrumente und von 2 - 5N (200 - 500p) für HP-Instrumente; also bitte möglichst drucklos arbeiten.
- Turbine, Hand- und Winkelstück müssen sich in einem technischen einwandfreien Zustand befinden.
- Die Instrumente sind vorsichtig und ohne Gewaltanwendung in das Winkelstück einzusetzen. Miniaturinstrumente nur bis zum Ende des zylindrischen Teils einspannen.
- Wir bitten "nicht ziehend" zu arbeiten. Beim Schleifen sind Verkanten und Hebel zu vermeiden.
- Bitte beachten Sie die Hinweise über empfohlene Drehzahlen auf der nachstehenden Tabelle und auf den Verpackungen.
- Das Instrument bitte stets ausserhalb des Mundes des Patienten auf Arbeitsdrehzahl bringen (Techniker: vor dem Ansetzen an das Objekt auf die volle arbeitsdrehzahl bringen).

### Hygiene-Empfehlungen (Desinfektion, Reinigung, Sterilisation und Lagerung von Dia-Tessin Diamant-Instrumenten).

- Vor dem Einsatz an Patienten sind die Schleifinstrumente zu desinfizieren, zu reinigen und zu sterilisieren.
- Gebrauchte Instrumente sofort in einer Desinfektion- und Reinigungslösung mit Korrosionsschutz legen. Bei zu langem Verweilen der Instrumente im Reinigungsbad besteht die Gefahr des Ablösens der Farbmarkierungen. Stark chemische Mittel (wie z.B. Salzsäure, Wasserstoffsuperoxid, usw.) sind zu vermeiden, da sie die Instrumente angreifen können.
- Anschließend die Instrumente im Ultraschallbad oder unter fließendem Wasser (destilliertes Wasser ist besser) reinigen.
- Instrumente sofort trocknen, sonst besteht Korrosionsgefahr.
- Bevor Sterilisieren, die Instrumente in sterilisationsgeeignete Ständer und Schalen legen.
- Sterilisieren. Autoklav: 18 Min. 134°C, 2 Bars.
- Die Instrumente nach dem Sterilisation staubfrei in Ständer und Schalen aufbewahren. Bei chirurgischen Anwendung in geschlossenen Behältern aufbewahren.

## F CONSEILS POUR L'EMPLOI - RECOMMANDATIONS POUR L'HYGIÈNE

### Conseils pour l'emploi.

- Assurer un refroidissement suffisant à l'aide d'un spray afin d'éviter une détérioration de la dent et de son environnement. Le spray doit être reparti sur toute la longueur active de l'instrument. Une déviation du spray pourrait causer des lésions d'origine thermique.
- Un refroidissement complémentaire est nécessaire pour les instruments d'une longueur supérieure à 19 mm ou ayant un diamètre de la partie active supérieure à 2 mm.
- Enlever immédiatement les instruments émoussés ainsi que les instruments tordus et excentriques.
- Prière de bien observer la pression de travail prescrite de 0.3 - 2N (30 - 200p) pour les instruments FG et de 2 - 5N (200 - 500p) pour les instruments HP, c'est à dire travailler si possible sans pression.
- Les turbines, contre-angles et pièces à main doivent être en parfait état.
- Introduire les instruments soigneusement et sans forcer dans la pince de serrage. Les instruments miniaturisés doivent être serrés dans la pince jusqu'à l'extrémité de leur partie cylindrique.
- Ne pas travailler en tirant, éviter de faire levier et de pivoter sur l'arête.
- Respecter absolument les vitesses de rotation conseillées indiquées dans le tableau ci-dessous et sur l'emballage.
- Amener l'instrument à sa vitesse de rotation de travail en dehors de la bouche du patient (pour le prothésiste: porter la rotation à pleine vitesse avant d'appliquer l'instrument sur l'objet à travailler).

### Recommandations pour l'hygiène (desinfection, nettoyage, sterilization et stockage des instruments Dia-Tessin).

- Les instruments abrasif doivent toujours être désinfectés, nettoyés et stérilisés avant d'être utilisés sur le patient.
- Déposer immédiatement les instruments utilisés dans un bain spécial de désinfection et de nettoyage contenant un additif anti-corrosion. Ne pas les laisser trop longtemps dans le bain car le liquide pourrait effacer les marques colorées de codage. N'utiliser pas des produits trop agressifs (par exemple l'eau oxygénée, l'acide chlorhydrique, ...), car ils pourraient attaquer les instruments.
- Nettoyer les instruments dans un bain à ultrasons ou à l'eau courante (mieux encore avec de l'eau distillée).
- Sécher immédiatement les instruments, autrement il y a risque de corrosion.
- Avant la stérilisation, placer les instruments sur des supports et dans des récipients appropriés.
- Steriliser les instruments. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Après leur stérilization, conserver les instruments à l'abri de la poussière sur des supports ou dans des récipients. Si les instruments sont utilisés pour la chirurgie, conserver les dans des récipients fermés.

## GB USER INFORMATION - HYGIENE RECOMMENDATIONS

### User informations.

- Use adequate supply of water spray in order not to damage the tooth and contiguous tissues. The water should be distributed over the entire length of the working part. A deflection of the coolant jet can cause heat related damages.
- Additional cooling is required for instruments with a total length exceeding 19 mm and for instruments with a head diameter exceeding 2 mm.
- Immediately remove any instruments that are damaged, bent or do not run concentrically.
- Pressure should be 0.3 - 2N (30 - 200p) for FG instruments and 2 - 5N (200 - 500p) for HP instruments, in other words work with as little pressure as possible.
- The turbine, right-angle and handpiece must be in perfect technical conditions.
- Insert the instruments carefully and without using force. Miniature instruments should be inserted no further than the end of the cylindrical part.
- Avoid canting or levering when grinding.
- Observe the recommended speeds indicated in the table below and on packages.
- Full speed should be reached outside the mouth of the patient. Technicians should run the handpiece at full speed before application to the product on which is being performed.

### Hygiene recommendations (disinfection, cleaning, sterilization and storage of the Dia-Tessin instruments).

- The instruments must always be disinfected, cleaned and sterilized before they are used on patients.
- Immediately place used instruments in a special anti-corrosive disinfectant bath for a short time otherwise their colour code may come off. Do not use too aggressive products (hydrochloric acid, hydrogen peroxide,...), they may corrode the instruments.
- Clean the instruments in an ultrasonic bath or under running water (preferably distilled water).
- After cleaning, immediately dry the instruments otherwise they can corrode.
- Before sterilization, place the instruments in stands and trays suitable for sterilization.
- Sterilize the instruments. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- After sterilization, keep the instruments in dust-free places. Instruments used for surgery should be kept in sealed containers.

**E OBSERVACIONES PARA SU USO - RECOMENDACIONES PARA LA HIGIENE**

**Observaciones para su uso.**

- Rogamos a los odontólogos asegurar una refrigeración suficiente de agua, para evitar daños en el diente natural y también en el tejido que lo rodea. Una desviación del spray puede ocasionar lesiones por sobrecalentamiento.
- En los instrumentos con una longitud total superior a los 19 mm y los instrumentos con un diámetro de punta activa superior a 2 mm deberá proporcionarse una refrigeración suplementaria.
- Los instrumentos dañados, torcidos o que hayan perdido su giro concéntrico deberán desecharse inmediatamente y no utilizarse más.
- Por favor observe la presión de trabajo de 0.3 - 2N (30 - 200p) para todos los instrumentos FG y 2 - 5N (200 - 500p) para los instrumentos HP; es decir que deberá trabajarse sin ejercer presión siempre que sea posible.
- La turbina, la pieza de mano y el contraángulo deberán hallarse en perfecto estado técnico.
- Los instrumentos deberán introducirse en la pieza de mano cuidadosamente y sin violencia. Los instrumentos miniatura únicamente deberán fijarse hasta el final de la zona cilíndrica.
- Rogamos no trabajar "estirando". Durante la abrasión es necesario evitar los ladeos y el efecto palanca.
- Rogamos observar las instrucciones referentes al número de revoluciones que se indican en la tabla siguiente y sobre los envases.
- Rogamos acelerar siempre el instrumento hasta el régimen de trabajo fuera de la boca del paciente (protésicos dentales: acelerar hasta el régimen de trabajo antes de aplicar el instrumento sobre el objeto).

**Recomendaciones para la higiene (desinfección, limpieza, esterilización y almacenamiento de instrumentos diamantados Dia-Tessin).**

- Los instrumentos abrasivos deberán someterse a una desinfección, limpieza y esterilización antes de utilizarlos con el paciente.
- Los instrumentos utilizados deberán sumergirse inmediatamente en una solución de desinfección y limpieza con protección anticorrosión. Dejando los instrumentos durante un tiempo excesivo en la solución de limpieza existe el peligro de que se desprendan las marcas de color. Es preciso evitar los productos químicos agresivos (por ejemplo, ácido clorídrico, agua oxigenada,...), pues pueden dañar los instrumentos.
- A continuación, los instrumentos se limpian en un baño ultrasónico o bajo agua corriente (el agua destilada es mejor).
- Secar los instrumentos inmediatamente para evitar el riesgo de corrosión.
- Antes de esterilizarlos deberán colocarse los instrumentos en soportes y bandejas adecuados para la esterilización.
- Esterilizar. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Después de la esterilización, los instrumentos deben conservarse en soportes y bandejas al abrigo del polvo. Para el uso quirúrgico deberán conservarse en recipientes cerrados.

**RU ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ - ГИГИЕНИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ**

**Информация для пользователей**

- Используйте достаточное количество водного спрея чтобы избежать повреждения зуба и прилегающих тканей. Вода должна применяться на протяжении всего процесса работы. Смещение направления действия охлаждающего спрея может вызвать термические травмы.
- При работе инструментами общей длиной более 19 мм и инструментами с диаметром головки более 2 мм следует применять дополнительное охлаждение.
- Немедленно прекратите работу если инструмент поврежден, погнут или не совершает концентрических вращений.
- Давление должно составлять 0.3 - 2N (30 - 200p) для инструментов FG и 2 - 5N (200 - 500p) для инструментов HP, иными словами, стремитесь работать при наименьшем возможном давлении.
- Турбина, а также угловой и прямой наконечники, должны быть в идеальном рабочем состоянии.
- Вводите инструменты осторожно, не прикладывая усилия. Инструменты малого размера должны вводиться глубже, чем окончание цилиндрической части.
- Избегайте искривления или эффекта рычага при шлифовке.
- Соблюдайте рекомендованную скорость, указанную в таблице на упаковке.
- Необходимо достичь полной скорости вращения бора до начала работы во рту пациента. Технический персонал обязан проверить работу наконечника на полной скорости перед началом работы с инструментами.

**Гигиенические рекомендации (дезинфекция, очистка, стерилизация и хранение инструментов Dia-Tessin).**

- Инструменты всегда должны быть продезинфицированы, промыты и стерилизованы перед началом работы с пациентом.
- Незамедлительно помещайте использованные инструменты в специальную дезинфицирующую антикоррозийную ванночку на непродолжительное время, иначе возможна утрата цветовой маркировки. Не используйте чрезмерно агрессивные препараты (соляная кислота, перекись водорода,...), так как они могут вызвать коррозию инструмента.
- Проводите очистку инструментов в ультразвуковой ванне или под струей воды (предпочтительно использовать дистиллированную воду).
- После очистки немедленно высушите инструменты, иначе они могут заржаветь.
- Перед стерилизацией поместите инструменты на подставки и подносы, пригодные для стерилизации.
- Проведите стерилизацию. Автоклав: 18 мин. 134°C, 2 бара.
- После стерилизации поместите инструменты в защищенное от пыли место. Рекомендуется хранить хирургические инструменты в запечатанных контейнерах.

**VELOCITÀ DI ROTAZIONE - VITESSES DE ROTATION - DREHZAHLEN  
ROUND SPEEDS - VELOCIDADES - СКОРОСТЬ ВРАЩЕНИЯ**

ISO Ø (1/10 mm)	Maximum permitted speed (min <sup>-1</sup> )		Recommended operational speed (min <sup>-1</sup> )	
	FG	HP	FG	HP
007 - 010	450.000	250.000	100.000 - 220.000	100.000 - 190.000
012 - 014	450.000	250.000	70.000 - 220.000	70.000 - 140.000
016 - 018	450.000	120.000	55.000 - 160.000	55.000 - 110.000
021 - 023	300.000	120.000	40.000 - 120.000	45.000 - 85.000
025 - 027	160.000	80.000	35.000 - 110.000	35.000 - 70.000
029 - 031	140.000	80.000	30.000 - 95.000	32.000 - 64.000
033 - 040	120.000	80.000	25.000 - 75.000	25.000 - 50.000
042 - 050	95.000	60.000	15.000 - 60.000	20.000 - 37.000
055 - 070	60.000	60.000	12.000 - 40.000	17.000 - 34.000
080 - 100	45.000	40.000	10.000 - 20.000	10.000 - 25.000
120 - 140		30.000		8.000 - 16.000
160 - 180		25.000		6.000 - 11.000
200 - 220		20.000		5.000 - 9.000
<b>Round speeds for grit sizes F and C:</b>				
F	40.000		10.000 - 20.000	
C	25.000		8.000 - 12.000	
<b>Round speeds for specially marked instruments:</b>				
◆	300.000		70.000 - 140.000	
★	160.000		40.000 - 85.000	
●	140.000		30.000 - 60.000	
▲ RA	15.000		7.500 - 10.000	

I

### APPLICAZIONI

- Preparazione e finitura di cavità, inlays, onlays
  - Preparazione di corone e ponti
  - Finitura e lucidatura dei compositi (F+C)
    - Correzioni e ritocchi delle protesi
- Rimozione di vecchie corone ed otturazioni

F

### APPLICATIONS

- Préparation et finition de cavités, inlays, onlays
  - Préparation de couronnes et bridges
  - Finition et polissage des composites (F+C)
    - Corrections et retouches de prothèses
- Enlèvement des anciennes couronnes et obturations (SG)

D

### EINSATZMÖGLICHKEITEN

- Kavitätenpräparation
- Finieren von Kavitätenrändern
- Kronenstumpfpräparation
- Finieren von Kompositen (F+C)
- Korrekturen an Prothesenkunststoffen
- Entfernen alter Kronen und Füllungen (SG)

GB

### APPLICATIONS

- Cavity, inlays, onlays preparation and finishing
  - Crown and bridge preparation and finishing
- Finishing and polishing of composite fillings (F+C)
  - Adjustement of prostheses
- Removing of old crowns and metal fillings (SG)

E

### APLICACIONES

- Preparación y acabado de cavidades
- Preparación y acabado de coronas, inlays, onlays
  - Acabado de composites (F+C)
  - Adaptaciones de acrílicos para prótesis
- Para quitar obturaciones antiguas y levantar las coronas antiguas (SG)

RU

### ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

- Препарирование и финишная обработка кариозных полостей, вкладок и накладок
- Препарирование и финишная обработка коронок и мостов
- Финишная обработка и полировка композитных пломб (F+C)
  - Подгонка протезов
- Удаление старых коронок и металлических пломб (SG)



Vanetti SA  
Via Principale - CH-6672 GORDEVIO (Switzerland)  
Tel. +41 (0)91 753 12 02 - Fax +41 (0)91 753 18 04  
[www.vanetti.ch](http://www.vanetti.ch) - [mail@vanetti.ch](mailto:mail@vanetti.ch)